



Christ Church Cathedral  
Catedral Iglesia de Cristo  
Springfield, Massachusetts



**-LA SANTA EUCARISTÍA-**

# Segundo domingo después de la Epifanía



**18 de Enero de 2026, 12:15pm**

*“Puso luego en mi boca canción nueva, un himno de alabanza a nuestro Dios. Muchos verán esto, y temerán, y así confiarán en el Señor.”*

# CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

## Diócesis Episcopal del Oeste de Massachusetts

Gathered by God from many cultures | Reunidos por Dios de muchas culturas  
Transformed by the grace of Jesus Christ | Transformados por la gracia de Jesucristo  
Sent out empowered by the Holy Spirit | Enviados fortalecidos por el Espíritu Santo

Catedral Iglesia de Cristo | 35 Chestnut Street | Springfield, MA 01103 | [www.cccspfld.org](http://www.cccspfld.org) |  
413.736.2742

Horario de Servicio los Domingos: 8:00 a. m., 10:00 a. m. y 12:15 p. m. en español  
Servicio de los Miércoles a las 12:00 p. m.

*Bienvenidos a la Catedral Iglesia de Cristo. Somos la Catedral de la Diócesis del Oeste de Massachusetts y una comunidad activa al servicio de Springfield. Es una bendición tenerlos hoy con nosotros. Si son nuevos, les animamos a llenar una Tarjeta de Visitante para recibir más información. A nuestros clérigos y líderes les encantaría conectar con ustedes. La Catedral de la Iglesia de Cristo es una comunidad abierta e inclusiva que invita a todas las personas al increíble amor de Dios, sin barreras de raza, cultura u orientación sexual. Los amamos y les damos la bienvenida.*

### Participantes de la Misa

Celebrante	El Muy Reverendo José Reyes
Diacona	La Reverenda Kate Derose
Director de Música	Sergio D'Orsini
Acólitos	José Méndez, María Capellán, Carlos Eli Ruiz & Martín Sepúlveda
Miembros del Coro	Milagros Lopez, Betty Elizabeth Marte, Sara Kalter D'Orsini and Nilda Velez
Ujieres	Gilda Garcia & Mirna Favelo



### Catedral Iglesia de Cristo

El R. Rev. Douglas Fisher,	Obispo del Oeste de MA	<a href="mailto:dfisher@diocesewma.org">dfisher@diocesewma.org</a>
El Muy Rev. José Reyes	Decano de la iglesia	<a href="mailto:dean@cccspfld.org">dean@cccspfld.org</a>
El Rev. Can. Jerry True	Canónigo	<a href="mailto:jerry5185@gmail.com">jerry5185@gmail.com</a>
La Rev. Kate Derose	Diácono	<a href="mailto:kpderose@gmail.com">kpderose@gmail.com</a>
Dir. Colin Britt	Organista y Director de coro	<a href="mailto:colinbritt@gmail.com">colinbritt@gmail.com</a>
Sergio D'Orsini	Director de Música	<a href="mailto:sergiodorsini@gmail.com">sergiodorsini@gmail.com</a>
Amanda Paredes	Administradora de Oficina	<a href="mailto:cccspfld@gmail.com">cccspfld@gmail.com</a>
Delphine Williams	Administradora de Oficina	<a href="mailto:cccalendarinfo2025@gmail.com">cccalendarinfo2025@gmail.com</a>
Alex Blenman	Pasante de la Catedral	<a href="mailto:adblenman@gmail.com">adblenman@gmail.com</a>

Dona a la Catedral a través de PayPal: Apunta con tu cámara al código QR a la izquierda y te llevará a un enlace donde puedes donar electrónicamente. Dependemos de las ofrendas y el apoyo financiero de nuestros miembros y amigos, y les agradecemos por hacer todo esto posible.



## HIMNO PROCESIONAL

### § QUIÉN ES ESE

1. Quién es ese que camina en las aguas?  
Quién es ese que a los sordos hace oír?  
Quién es ese que a los muertos resucita?  
Quién es ese que su Nombre quiero oír?

**Es Jesús, es Jesús  
Dios y Hombre que nos guía con su Luz (X2)**

2. Quién es ese que los mares obedecen?  
Quién es ese que a los mudos hace hablar?  
Quién es ese que da Paz al alma herida?  
Y pecados con su Muerte perdonó?

3. Quién es ese que a nosotros ha llegado?  
Quién es ese, Salvador y Redentor?  
Quién es ese que su Espíritu nos deja?  
Y transforma nuestra vida con su Amor?

## LA ACLAMACIÓN

Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.  
**Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

**Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.**

### § GLORIA A DIOS

**Gloria a Dios en el Cielo y en la Tierra Paz  
A los hombres que ama el Señor (X2)**

Por tu inmensa Gloria te alabamos  
Te bendecimos, te adoramos

Te glorificamos, te damos gracias  
Señor Dios, Rey Celestial  
Dios Padre, Todopoderoso

## LA COLECTA

El Señor sea con ustedes.

**Y con tu espíritu.**

Oremos.

Dios todopoderoso, cuyo Hijo nuestro Salvador Jesucristo es la luz del mundo: Concede que tu pueblo, iluminado por tu Palabra y Sacramentos, brille con el resplandor de la gloria de Cristo, para que el sea conocido, adorado y obedecido hasta los confines de la tierra; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

## PRIMERA LECTURA – Isaías 42: 1-9

«Óiganme, países del mar,  
préstenme atención, naciones lejanas:  
El Señor me llamó desde antes de que yo naciera;  
pronunció mi nombre  
cuando aún estaba yo en el seno de mi madre.  
Convirtió mi lengua en espada afilada,  
me escondió bajo el amparo de su mano,  
me convirtió en una flecha aguda  
y me guardó en su aljaba.  
Me dijo: «Israel, tú eres mi siervo,  
en ti me mostraré glorioso.»  
Y yo que había pensado: «He pasado trabajos en vano,  
he gastado mis fuerzas sin objeto, para nada.»  
En realidad mi causa está en manos del Señor,  
mi recompensa está en poder de mi Dios.  
He recibido honor delante del Señor mi Dios,  
pues él ha sido mi fuerza.  
El Señor, que me formó desde el seno de mi madre  
para que fuera su siervo,  
para hacer que Israel, el pueblo de Jacob,  
se vuelva y se una a él,

dice así: «No basta que seas mi siervo  
sólo para restablecer las tribus de Jacob  
y hacer volver a los sobrevivientes de Israel;  
yo haré que seas la luz de las naciones,  
para que lleves mi salvación  
hasta las partes más lejanas de la tierra.»

El Señor, el redentor,  
el Dios Santo de Israel,  
dice al pueblo que ha sido totalmente despreciado,  
al que los otros pueblos aborrecen,  
al que ha sido esclavo de los tiranos:  
«Cuando los reyes y los príncipes te vean,  
se levantarán y se inclinarán delante de ti  
porque yo, el Señor, el Dios Santo de Israel,  
te elegí y cumplo mis promesas.»

Palabra del Señor.

**Demos gracias a Dios.**

## **SALMO 29:1-11**

- 1 Con paciencia esperé al Señor; \*  
      se inclinó a mí, y oyó mi clamor.
- 2 Me sacó del pozo de la desolación, del lodo cenagoso; \*  
      puso mis pies sobre peña, y enderezó mis pasos.
- 3 Puso luego en mi boca canción nueva,  
      un himno de alabanza a nuestro Dios. \*  
      Muchos verán esto, y temerán, y así confiarán en el Señor.
- 4 Bienaventurados los que ponen en el Señor su confianza, \*  
      que no acuden a malos espíritus,  
      ni recurren a dioses falsos.
- 5 ¡Cuántas maravillas has hecho, oh Señor Dios mío,  
      cuántos planes en favor nuestro! \*  
      Nadie se te puede comparar.
- 6 Si yo pudiera anunciarlos y hablar de ellos, \*  
      pero no pueden ser contados.
- 7 Sacrificio y ofrenda no te agradan; \*  
      (tú me has dado oídos para escucharte);

- 8 Holocausto y sacrificio para expiación no has demandado, \*  
y entonces dije: “He aquí, yo vengo.
- 9 En el rollo está escrito de mí: \*  
‘El hacer tu voluntad, Dios mío, me ha agrado;  
tu ley está en lo profundo de mi corazón’ “.
- 10 He anunciado justicia en la gran asamblea; \*  
he aquí, no refrené mis labios,  
y esto, oh Señor, tú lo sabes.
- 11 No escondí tu benevolencia dentro de mi corazón;  
he pregonado tu fidelidad y salvación; \*  
no oculté tu bondad y fidelidad en la gran asamblea.
- 12 Tú eres el Señor; no retengas de mí tu compasión; \*  
tu bondad y tu fidelidad me guarden siempre

## **LA EPISTOLA – 1 Corintios 1:1–9**

### Lectura de la Primera Carta de San Pablo a los Corintios

Pablo, llamado por la voluntad de Dios a ser apóstol de Cristo Jesús, saluda, junto con el hermano Sóstenes, a los que forman la iglesia de Dios que está en Corinto, que en Cristo Jesús fueron santificados y llamados a formar su pueblo santo, junto con todos los que en todas partes invocan el nombre de nuestro Señor Jesucristo, Señor nuestro y del pueblo santo. Que Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo derramen sobre ustedes su gracia y su paz.

Siempre doy gracias a mi Dios por ustedes, por la gracia que Dios ha derramado sobre ustedes por medio de Cristo Jesús. Pues por medio de él Dios les ha dado toda riqueza espiritual, así de palabra como de conocimiento, ya que el mensaje acerca de Cristo se estableció firmemente entre ustedes. De este modo no les falta ningún don de Dios mientras esperan el día en que aparezca nuestro Señor Jesucristo. Dios los mantendrá firmes hasta el fin, para que nadie pueda reprocharles nada cuando nuestro Señor Jesucristo regrese. Dios siempre cumple sus promesas, y él es quien los llamó a vivir en unión con su Hijo Jesucristo, nuestro Señor.

Palabra del Señor.

**Demos gracias a Dios.**

# HIMNO DE EVANGELIO

## Vamos A Escuchar

**Vamos a escuchar tu Palabra que da vida  
Vamos a recibir tu Palabra que alimenta**

1. Habla Señor, que tu siervo te escucha  
Tú tienes palabras de vida eterna

2. Tu Palabra Señor, es la Verdad  
Condúcenos a ser santos según la Verdad

3. Abre Señor, nuestro corazón  
Que aceptemos las Palabras de tu Hijo Jesús

## **EL SANTO EVANGELIO – San Juan 1:29-42**

El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Juan  
**¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Al día siguiente, Juan vio a Jesús, que se acercaba a él, y dijo: «¡Miren, ése es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo! A él me refería yo cuando dije: “Después de mí viene uno que es más importante que yo, porque existía antes que yo.” Yo mismo no sabía quién era; pero he venido bautizando con agua precisamente para que el pueblo de Israel lo conozca.»

Juan también declaró: «He visto al Espíritu Santo bajar del cielo como una paloma, y reposar sobre él. Yo todavía no sabía quién era; pero el que me envió a bautizar con agua, me dijo: “Aquel sobre quien veas que el Espíritu baja y reposa, es el que bautiza con Espíritu Santo.” Yo ya lo he visto, y soy testigo de que es el Hijo de Dios.»

Al día siguiente, Juan estaba allí otra vez con dos de sus seguidores. Cuando vio pasar a Jesús, Juan dijo: —¡Miren, ése es el Cordero de Dios!

Los dos seguidores de Juan lo oyeron decir esto, y siguieron a Jesús. Jesús se volvió, y al ver que lo seguían les preguntó: —¿Qué están buscando?

Ellos dijeron: —Maestro, ¿dónde vives?

Jesús les contestó: —Vengan a verlo.

Fueron, pues, y vieron dónde vivía, y pasaron con él el resto del día, porque ya eran como las cuatro de la tarde.

Uno de los dos que oyeron a Juan y siguieron a Jesús, era Andrés, hermano de Simón Pedro. Al primero que Andrés se encontró fue a su hermano Simón, y le dijo: —Hemos encontrado al Mesías (que significa: Cristo).

Luego Andrés llevó a Simón a donde estaba Jesús; cuando Jesús lo vio, le dijo: —Tú eres Simón, hijo de Juan, pero tu nombre será Cefas (que significa: Pedro).

El Evangelio del Señor.

**Te alabamos, Cristo Señor.**

## EL SERMÓN

El Muy Rev. José Reyes

## CREDO NICENO

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.**

**Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.**

## ORACIONES DE LOS FIELES

*Intercesor*

Oremos por nosotros mismos, los unos por los otros, y por todos aquellos que necesitan de nuestras oraciones, diciendo: Señor, en tu misericordia, escucha nuestra oración.

Oremos por la Iglesia, para que permanezca firme en la fe a la que ha sido llamada. (Silencio). Señor, en tu misericordia;

**Escucha nuestra oración.**

Oremos por el mundo, para que cesen nuestros conflictos y reine la paz en este nuevo año. (Silencio). Señor, en tu misericordia;

**Escucha nuestra oración.**

Oremos por todos los cristianos que han sido bautizados en la familia y fe, para que nuestras vidas reflejen el perdón y el amor que primero se nos mostraron. (Silencio). Señor, en tu misericordia;

**Escucha nuestra oración.**

Oremos por todos los que son indiferentes a las injusticias de nuestro mundo, para que todos trabajemos por el fin de la opresión y la injusticia. (*Silencio*). Señor, en tu misericordia;

**Escucha nuestra oración.**

Oremos por los necesitados; por los hambrientos y los sin techo, para que tengan alimento y refugio; por los oprimidos y los desamparados, para que alcancen la libertad y la dignidad; por los enfermos y los débiles, para que recuperen la salud y el bienestar. (*Silencio*). Señor, en tu misericordia;

**Escucha nuestra oración.**

Oremos por quienes celebran cumpleaños y aniversarios, para que, al igual que los Reyes Magos que viajaron lejos para ofrecer regalos en celebración del nacimiento del Salvador, nosotros también participemos en las celebraciones de nuestros prójimos. (*Silencio*). Señor, en tu misericordia;

**Escucha nuestra oración.**

Oremos por los ministerios dentro de nuestra diócesis y más allá, para que a través de estos ministerios se fortalezca el cuerpo de Cristo y se enriquezca nuestra vida en común. (*Silencio*). Señor, en tu misericordia;

**Escucha nuestra oración.**

Oremos por los fieles que nos han precedido, para que sigamos el ejemplo de sus vidas y nos reunamos con ellos en la alegría de la vida eterna. (*Silencio*). Señor, en tu misericordia;

## Escucha nuestra oración.

### Celebrante

Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

## LA PAZ

La paz del Señor sea siempre con ustedes.  
**Y con tu espíritu.**

*Durante el ofertorio, se prepara el altar. Se pueden depositar ofrendas y donaciones en la canasta de colectas. También se puede donar y hacer promesas en línea; solo hay que apuntar el teléfono al código QR.*



## LOS ANUNCIOS

## HIMNO DE OFERTORIO

### Todo lo que tengo

**Todo lo que tengo te lo vengo yo a entregar  
Éste corazón que en mí pusiste para amar. (X2)**

1. Todo es tuyo Señor, Sueña en Tí mi corazón  
Y por eso alegremente en Tí yo pongo todo mi Amor
2. Las estrellas del Cielo, también los peces del mar  
Tú eres quién los ha hecho, con tanto Amor para nos dar
3. Éstas flores tan bellas / y esos pájaros del Cielo  
Tú los vistes y alimentas / Tú, oh mi Padre / con mil cariños

## LITURGIA DE LA MESA LA GRAN ACCIÓN DE GRACIAS, PLEGARIA EUCARÍSTICA B

El Señor sea con ustedes.

**Y con tu espíritu.**

Elevemos los corazones.

**Los elevamos al Señor.**

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

**Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Porque en el misterio de la Palabra encarnada has encendido una nueva luz en nuestros corazones para dar a conocer tu gloria en el rostro de tu Hijo Jesucristo. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcangeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

¶ **SANTO**

Santo, Santo , Santo

**Santo, Santo, Santo**

Es el Señor, Dios del Universo

**Es el Señor, Dios del Universo**

Llenos están el Cielo y la Tierra de tu Gloria

**Llenos están el Cielo y la Tierra de tu Gloria**

Hosanna en el Cielo

**Hosanna en el Cielo**

Bendito el que viene

**Bendito el que viene**

En el Nombre del Señor

**En el Nombre del Señor**

Hosanna en el Cielo

**Hosanna en el Cielo**

**En el Cielo ... en el Cielo**

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos

de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío". Por tanto, oh Padre, según su mandato,

**Recordamos su muerte, proclamamos su resurrección, esperamos su venida en gloria;**

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino. Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto.

Unenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo.

En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

## **EL PADRE NUESTRO**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

**Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

## LA FRACCION DEL PAN

**¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!**

## HIMNO DESPUES DE LA FRACCION

## CORDERO DE DIOS

Cada vez que comemos de este Pan  
cada vez que bebemos de éste Cáliz.

Anunciamos tu Muerte Señor  
hasta que vuelvas en Gloria...

(SUBE DE TONO)

Cada vez que comemos de este Pan  
cada vez que bebemos de éste Cáliz.

Anunciamos tu Muerte Señor  
hasta que vuelvas en Gloria...

Los Dones de Dios para ustedes los hijos e hijas de Dios.

Todos están invitados a recibir la Sagrada Comunión. Nuestra práctica es permanecer de pie o arrodillados frente al altar, donde el clérigo les entregará la hostia y luego el cáliz. Si solo desean la bendición y no la Comunión, indíquenlo cruzando los brazos. Si prefieren hostias sin gluten o jugo de uva sin alcohol, indíquenlo a los ministros eucarísticos.

## HIMNO DE LA COMUNIÓN

## Algo Está Cayendo Aquí

Algo está cayendo aquí, es tan fuerte sobre mí.  
Mis manos levantaré y su Gloria tocaré. **(X2)**

Está cayendo su Gloria sobre mí  
Sanando heridas, levantando al caído  
Su Gloria está aquí (X2)

**Su Gloria está aquí**

# ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Oremos.

**Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.**

## BENDICIÓN FINAL

Que Cristo, el Hijo de Dios, se manifieste en ustedes, que sus vidas puedan ser luz para el mundo; y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca con ustedes por siempre. **Amén.**

## HIMNO FINAL

### § SI TUVIERAS FE

Si tuvieras fe como un granito de mostaza  
Eso lo dice el Señor (X2)

Tú le dirías a la montaña muévete, muévete  
Tú le dirías a la montaña muévete, muévete

**Y la montaña se moverá, se moverá, se moverá  
Y la montaña se moverá, se moverá, se moverá.**

Si tuvieras fe como un granito de mostaza  
Eso lo dice el Señor (X2)

Tú le dirías a ésta Iglesia, muévete, muévete  
Tú le dirías a ésta Iglesia, muévete, muévete

**Y ésta Iglesia se moverá, se moverá, se moverá  
Y ésta Iglesia se moverá, se moverá, se moverá**

## LA DESPEDIDA

Vayan en paz para amar y servir al Señor. ¡Aleluya, aleluya!

**Demos Gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya!**